

# 八王子市外国人中文/日文信息刊物

# Ginkgo

银杏



八王子旅游形象特使——东京八王子电车(TRAINS) (上) ▲  
原石(AROWORE)八王子 (下)

▲八王子観光PR特使の東京八王子トレインズ (上)  
とアローレ八王子 (下)

MARUKO

## 将取消 ㊦ 医疗证的所得限制

～所有中小學生都成为医疗费补助的对象～

八王子市自 2016 年 7 月 1 日起取消儿童医疗补助证的所得限制。包括婴幼儿在内，所有中小學生都是医疗费补助的对象。

至今为止因超过所得限制而未持有儿童医疗补助证者也作为新的补助对象。

(接反面)

まるこいりょうしょう しよとくせいげん

## ㊦ 医療証の所得制限がなくなります

～すべての小・中學生が医療費助成の対象に～

八王子市では平成28年7月1日よりマル子医療証の所得制限をなくします。乳幼児に加え、全ての小・中學生を医療助成の対象とします。

今まで所得制限超過によりマル子医療証をお持ちでなかった方も新たに対象になります。

(裏面へ続く)

外国人人口

截至 2016 年 3 月末 105 国  
男 4,765 人 女 5,573 人 共计 10,338 人

外国人人口

平成28年 3月末日現在 105 国  
男 4,765 人 女 5,573 人 計 10,338 人



多彩的百年打造辉煌的100年

MARUKO  
将废除 ① 医疗证的所得限制

～全体中小學生都作为医疗费补助的对象～

“圆圈子医疗证”是以在市内居住的中小學生为对象，补助在接受保险诊疗时于门诊治疗和配药等所花费的医疗费。为了充实对育儿家庭的经济支援，自7月1日起取消对监护人的所得限制，满足下述条件的所有中小學生都是补助的对象。

- 加入国民健康保险或各种社会保险
- 未接受生活保护、寄养制度
- 未接受单亲医疗费补助、残疾人医疗费补助

目前已向未持有儿童医疗补助证子女的家庭发送了申请书。请在申请书上填写必要事项，附补助对象子女的健康保险证的复印件，一并邮寄。（已经持有圆圈子医疗证者不需要申请。）若申请日超过9月最后一天（自实施制度日起3个月），将无法从7月1日（实施制度日）起接受补助。请尽早申请。

咨询：育儿支援课 ☎042-620-7368

② 医療 証 の 所得 制限 を 撤 廃

～すべての小・中學生が医療費助成の対象に～

市内に住む小・中學生を対象に、保険診療を受けた場合に通院や調剤などにかかる医療費を助成する「マル子医療証」。子育て家庭の経済的支援を充実させるため、7月1日から保護者の所得制限をなくし、下記の条件を満たす、すべての小・中學生が助成の対象となります。

- 国民健康保険または各種社会保険に加入している
- 生活保護・里親制度などを受けていない
- ひとり親医療費助成・障害者医療費助成を受けていない

現在、マル子医療証をお持ちでないお子さんがいるご家庭に、申請書をお送りしました。申請書に必要な事項を記入し、対象となるお子さんの健康保険証の写しを添えて、郵送してください。（既にマル子医療証をお持ちの方は申請不要です。）申請が9月末日（制度に該当した日から3ヶ月）を過ぎますと7月1日（制度該当日）から助成を受けることができません。申請はお早めに。

問い合わせ：子育て支援課 ☎042-620-7368

建市100周年記念专栏 第2回

八王子旅游形象特使

意图广泛地介绍八王子的观光资源的魅力，提升形象而创设了“八王子旅游形象特使”，自2016年3月1日起开展宣传活动。本次从10组八王子旅游形象特使中，选介以八王子为根据地活跃的两支运动队。

【东京八王子电车 (TRAINS)】

是以“赋予孩子们梦想与未来！”为标语，通过篮球为“孩子们的光明的未来”和“进一步的地区活性化”、“有魅力的城市规划”作贡献为使命，扎根于地区的市民篮球队。

【原石 (AROWORE) 八王子】

以“从八王子走向J联赛”为口号而进行活动的足球俱乐部。是与诸位市民和当地企业相互协作，将八王子的魅力向全国宣传的紧密联系地区型的足球俱乐部。

作为八王子旅游形象特使的两支队伍，积极参加建市100周年纪念事业，将八王子的节日气氛推向高潮。请一定支持东京八王子电车 (TRAINS) 和原石 (AROWORE) 八王子的活动，让我们共同为他们加油助威吧！

咨询：观光课 ☎042-620-7378

市制100周年記念コラム 第2回

八王子観光PR特使

八王子的観光資源の魅力を広く紹介しイメージ向上を図るため「八王子観光PR特使」が創設され、平成28年3月1日より、PR活動を行っています。今回は10組の八王子観光PR特使の中から、八王子を本拠地として活躍している2つのスポーツチームを紹介いたします。

【東京八王子トレインズ】

“子ども達に夢と未来を！”をスローガンに掲げ、バスケットボールを通じて「子ども達の明るい未来」や「さらなる地域の活性化」、「魅力ある街づくり」に貢献することをミッションとした、地域に根差した市民バスケットボールチームです。

【アローレ八王子】

“八王子からJリーグへ”を合言葉に活動しているサッカークラブです。市民の皆さんや地元企業の皆さんと協力しながら、八王子的魅力を全国へPRする地域密着型のサッカークラブです。

八王子観光PR特使の両チームの皆様には、市制100周年記念事業にも積極的に参加し、八王子を盛り上げていただきます。ぜひ、東京八王子トレインズとアローレ八王子の活動を応援してください。

問い合わせ：観光課 ☎042-620-7378

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)5月19日/6月9、16日/7月7、14日  
上午10点~12点(周五)5月20日/6月3、10、17日/  
7月8、15日  
咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大沢分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)5月25日/6月8、22日/7月13日  
咨询:生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●多元文化・环境共生型野外自由活动  
“第9次 樱梅桃李、各有所长”

5月29日(周日)上午10点30分~下午4点  
地点:八王子市厅舍北侧河岸地  
以实现多文化共生和环境共生社会为目的,举行民族文  
艺表演、街头表演、研讨会、开民族菜肴和物产的路摊  
等诸多活动。  
咨询:樱梅桃李各有所长活动实行委员会  
☎042-646-3277

●八王子环境节

6月4日(周六)上午10点~下午5点  
地点:西放射线游(你)之路、八王子车站南口广场七  
叶树天桥  
以“看、听、思考八王子的环境”为主题,体验型的展  
位展览和收集纪念戳章等,不论男女老少都能快乐地参  
与这一活动。  
咨询:八王子环境节实行委员会 事務局  
(环境政策课) ☎042-620-7384

●萤火虫之夜

6月11日(周六)~26日(周日)下午6点~下午9点  
地点:晚霞小霞交流之乡  
在晚霞小霞交流之乡园里长大的源氏萤火虫一闪一闪的  
梦幻般的场景,不禁令人心驰神往。  
咨询:晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●八王子夏之风物市

7月2日(周六)、3日(周日)  
地点:西放射线游(你)之路  
销售八王子产的牵牛花、江户风铃和八王子的各种美食等。  
咨询:八王子夏之风物市实行委员会事務局  
☎042-623-6311

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木)5月19日/6月9、16日/7月7、14日  
午前10時~12時(金)5月20日/6月3、10、17日/7月8、15日  
問い合わせ:生涯学习センター ☎042-648-2231

●生涯学习センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)5月25日/6月8、22日/7月13日  
問い合わせ:生涯学习センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●多文化・環境共生型野外フリーイベント

「第9回みんなちがってみんないい」  
5月29日(日)午前10時30分~午後4時  
会場:八王子市庁舎北側河川敷  
多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、民族芸能、大道芸、  
ワークショップ、民族料理・物産の出店など盛りだくさんのイベ  
ントが行われます。  
問い合わせ:みんなちがってみんないい実行委員会  
☎042-646-3277

●八王子環境フェスティバル

6月4日(土)午前10時~午後5時  
会場:西放射線ユーロード及び八王子駅南口との木デッキ  
「はちおうじの環境をみる・きく・考える」をメインテーマに、  
体験型の出展ブースやスタンプラリーなど、大人から子どもまで楽  
しめるイベントです。  
問い合わせ:八王子環境フェスティバル実行委員会 事務局  
(環境政策課) ☎042-620-7384

●ホテルの夕べ

6月11日(土)~26日(日)午後6時~午後9時  
会場:夕やけ小やけふれあいの里  
夕やけ小やけふれあいの里園内で育ったゲンジボタルが舞う幻想  
的な風景をお楽しみいただけます。  
問い合わせ:夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●八王子・夏の風物市

7月2日(土)3日(日)  
会場:西放射線ユーロード  
八王子産あさがおをはじめ、江戸風鈴や八王子の美味しい品々等  
の販売を行います。  
問い合わせ:八王子・夏の風物市実行委員会事務局  
☎042-623-6311

外国人子女也可以  
就读于市立中、小学校

本年度以2001年4月2日至2010年4月1日期间  
出生的未成年者为对象实施义务教育。我市随时受理外  
国子女入学手续。申请方法等具体事宜请咨询教育  
支援课。

【学习用品费、午餐费等援助】

市政府设有向经济困难的学生提供学习用品、修学  
旅行、午餐等费用资助的“就学援助”制度。详情请咨  
询教育支援课。

咨询:教育支援课 ☎042-620-7339

がいくじん こ  
外国人のお子さんも

しりつしょう ちゅうがっこう しょうがく  
市立小・中学校に就学できます

今年度、平成13年4月2日から平成22年4月1日生まれ  
のおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子  
さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しく  
は教育支援課までお問い合わせください。

がくようひん ひ きゅうしょく ひ えんじょ  
【学用品費・給食費などを援助】

けいざいてき おこま かた がくようひん しゅうがくりょこう きゅうしょく  
経済的にお困りの方へ、学用品、修学旅行、給食など  
の費用を援助する「就学援助」の制度があります。詳しく  
は教育支援課までお問い合わせください。

と あ きょういくしえんか と あ  
問い合わせ:教育支援課 ☎042-620-7339

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机关) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 森谷 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生会 森谷 ☎080-6597-9369
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1  
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253  
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp/chinese/index.html

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1  
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp